

LA SONATA DE LOS ESPECTROS¹

De August Strindberg

Dirección y adaptación/ **Javier Ibarra Letelier**

Diseño de Iluminación y de Escenografía/ **Daniela Fresard**

Diseño de Vestuario y de Grafica/ **Los Contadores Auditores**

Música/ **Juan Carlos Valenzuela**

Producción y prensa/ **Carolina Díaz Díaz de Valdés**

Reparto

- 1- Hummel/ **José Luis Aguilera**
- 2- El Maestro/ **Ignacio de Vries** (*Marido de la Momia*)
- 3- Estudiante/ **Gastón Salgado**
- 4- Momia/ **Camila Osorio** (*Su nombre es Amelia, madre de La Joven, su marido es el Maestro, anteriormente fue amante de Hummel y del Amante*)
- 5- La Joven/ **Javiera Osorio** (*Su nombre es Adela, hija de Hummel y de la Momia*)
- 6- Juan/ **Carlos Aedo** (*Está al servicio de Hummel*)
- 7- Benjamín/ **Macarena Bejares** (*Mayordomo del Maestro*)
- 8- La Niña/ **Soledad Cruz** (*Una visión. Es Boliviana*)
- 9- La Señorita de Negro/ **María Luisa Vergara** (*Su nombre es Betania von Holsteinkrona, hija de la portera y del muerto*)
- 10- La Portera/ **Camila Osorio**
- 11- La Nana/ **Soledad Cruz** (*Es de la familia de los Hummel*)
- 12- El Muerto/ **Una aparición** (*Ex funcionario del gobierno*)
- 13- El Amante/ (*Su nombre es Cesar Abdala, se está separando mientras es novio de La Señorita de Negro, anteriormente fue amante de la Momia*)
- 14- Mendigos/ **Javiera Osorio, Camila Osorio, Carlos Aedo, Ignacio de Vries, María Luisa Vergara**

¹ Spöksöneten

ACTO I

1 *Exterior, es de madrugada, está oscuro aún, hace frío y se avecina una tormenta.*

2 *La acción sucede después del incendio de un departamento contiguo al mismo lugar de acción. Es*
3 *un sector de la ciudad de clase alta donde se mezcla la naturaleza con las construcciones humana.*

4 *En escena puede haber un árbol de abeto, una banca de exterior, un farol y mucho humo.*

5 *En dirección al público se encuentra el departamento del Maestro y del Muerto. En la salida de la*
6 *izquierda se encuentra la entrada al departamento donde hay media docena de mendigos. La*

7 *salida de la derecha es la bajada al corazón de la ciudad.*

8

9 **1- El Estudiante , la Niña y Hummel**

10 *Entre lo real y lo irreal*

11 *El Estudiante está desarmado. Parece que no ha dormido porque ha estado toda la noche*
12 *salvando gente del incendio.*

13 *La Niña, de blanco, está con una regadera.*

14 *Hummel observa la situación.*

15 **El Estudiante:** ¿Me das agua?

16 *La Niña aprieta la regadera contra su cuerpo*

17 **El Estudiante:** ¿No has terminado aún?

18 *La Niña lo mira horrorizada*

19 **Hummel:** ¿Con quién estará hablando...? ¿Estará loco?

20 **El Estudiante:** ¿Por qué me miras así? Si, si no he dormido en toda la noche y claro, tú crees que
21 he estado carreteando...

22 *La Niña como antes*

23 **El Estudiante:** Si tomé ¿verdad...? ¿Huelo a copete...? Si se, no me he afeitado... dame un poco de
24 agua. Me lo merezco. ¿Sabes de donde vengo? He pasado toda la noche salvando gente y curando
25 heridos. Sabrás que hubo un incendio... yo andaba ahí...

26 *La niña le da agua*

27 **El Estudiante:** ¡Gracias!

28 *La Niña está inmóvil*

29 **El Estudiante:** ¿Me puedes hacer un favor? Como puedes ver, tengo los ojos hinchados. Pero como
30 he estado toda la noche tocando muertos y heridos sería muy peligroso que me los lave... ¿Puedes

31 sacarme un pañuelo que tengo en el bolsillo derecho del pantalón, mojarlo con el agua de tu
32 regadera y humedecer mis ojos...? ¿Lo puedes hacer...? Sé buena...

33 *La Niña tras cierta duda lo hace*

34 **El Estudiante:** ¡Gracias!

35 *Saca un monedero pero la Niña hace un gesto de rechazo*

36 **El Estudiante:** Perdóname pero es que estoy medio dormido...

37 *La Niña sale*

38

39 **2- El Estudiante, Hummel y la Portera**

40 *La Portera durante la escena está barriendo*

41 **Hummel:** Disculpe el atrevimiento de dirigirme a usted, pero escuché que usted estuvo en el
42 incendio de anoche. Justo estaba leyendo en el diario...

43 **El Estudiante:** ¿Ya lo publicaron?

44 **Hummel:** Si, está todo, y su fotografía también, aunque lamentan el no haber podido averiguar el
45 nombre del valeroso estudiante...

46 **El Estudiante:** Pues sí... soy yo. Y...

47 **Hummel:** ¿Con quien hablaba recién?

48 **El Estudiante:** ¿No lo vio?

49 *Pausa*

50 **Hummel:** ¿Le puedo preguntar su nombre?

51 **El Estudiante:** ¿Para qué...? No me gusta la fama... un día hablan bien de ti y al siguiente te hacen
52 pedazo... me carga la farándula... además, yo no pido recompensa...

53 **Hummel:** ¿Tan rico es usted?

54 **El Estudiante:** ¡Bah...! Más pobre que las ratas...

55 **Hummel:** Yo he oído su voz antes... una vez tuve un amigo que hablaba igual a usted... sólo he
56 conocido a una persona con esa entonación y era él. La segunda es usted... ¿no será pariente de
57 un empresario llamado Gabriel Arkenholz?

58 **El Estudiante:** Soy su hijo

59 **Hummel:** Lo que es el destino... yo a usted lo conocí cuando era niño... y en circunstancias
60 particularmente difíciles...

61 **El Estudiante:** Vine al mundo cuando mi viejo quebró...

62 **Hummel:** ¡Así es!

63 **El Estudiante:** ¿Podría yo también preguntarle su nombre?

64 **Hummel:** Me llamo Hummel, soy empresario también...

65 **El Estudiante:** Ah... ya me acuerdo...

66 **Hummel:** Habrá oído mi nombre con cierta frecuencia en su familia

67 **El Estudiante:** Si

68 **Hummel:** Y no muy amigablemente

69 *El Estudiante se calla, la Portera sale por la izquierda*

70

71 **3- Hummel y el Estudiante**

72 **Hummel:** ¡Se decía que yo estafé a su padre...! Siempre pasa lo mismo... Todos los que quiebran
73 luego de hacer negocios sucios le echan la culpa a los que no pudieron engañar... las leyes están
74 hechas para robar legalmente... a su padre le presté nueve millones de pesos para salir de la
75 quiebra y nunca me los devolvió... todo lo que tenía en ese tiempo...

76 **El Estudiante:** Es increíble que una historia se pueda contar de dos maneras totalmente opuestas

77 **Hummel:** ¿No pensará que estoy mintiendo?

78 **El Estudiante:** Mi viejo no mentía

79 **Hummel:** Es cierto, un padre nunca miente..., pero yo también soy padre, así que...

80 **El Estudiante:** ¡¿Qué es lo que quiere?!

81 **Hummel:** Mire, yo salvé a su padre a pesar de que me haya robado. Yo lo ayudé a salir del hoyo en
82 que estaba metido..., y él me pagó con el terrible odio de hablar mal de mí...

83 **El Estudiante:** Usted lo humillaba luego de prestarle esa plata

84 **Hummel:** Toda ayuda es humillante...

85 **El Estudiante:** ¿Qué quiere de mí?

86 **Hummel:** No le voy a cobrar el dinero. Pero si pudiera hacerme algunos pequeños favores
87 consideraría pagada la deuda. Soy inválido, unos dicen que es por mi culpa mientras que otros
88 dicen que es por culpa de mis padres. La cosa es que soy inválido. Lo único que le pido es que me
89 ayude...

90 **El Estudiante:** ¿Qué tengo que hacer?

91 **Hummel:** Tráigame el diario

92 **El Estudiante:** ¿No tiene a nadie que le ayude?

93 **Hummel:** Si, pero fue a hacerme un recado... ¿Que estudia?

94 **El Estudiante:** Ingeniería Comercial

95 **Hummel:** ¿Le gustan los negocios?

96 **El Estudiante:** Si, pero por la universidad donde estudio, me he dado cuenta que será muy difícil
97 que pueda hacer lo mío... es donde pude entrar, no saqué buen puntaje... lo peor de todo es que
98 sé que voy a tener que pagar la universidad por no sé cuantos años trabajando en cualquier cosa
99 menos en lo que estudié... me queda tan poco que no vale la pena salirme a esta altura...

100 **Hummel:** Es usted inteligente a pesar de todo... ¿Le gustaría encontrar un buen trabajo en lo que
101 le gusta?

102 **El Estudiante:** Si

103 **Hummel:** Hoy dan “La Valquiria” a las cinco en el Teatro Municipal.² El Maestro con su hija estarán
104 ahí como siempre en platea, en la fila F del costado derecho al lado del pasillo. Yo le compraré una
105 entrada sentado a su lado... tome (*le pasa su celular*) llame al teatro y reserve el asiento número
106 seis en la fila F.

107 **El Estudiante:** ¿Quiere usted que vaya a la ópera?

108 **Hummel:** Si. Quiero que usted sea feliz, rico y respetado. Su accionar en el incendio como héroe
109 del desastre lo convertirá esta tarde en un hombre importante

110 **El Estudiante:** (*se aparta para hablar*) ¡Que extraño todo esto!

111

112 **4- Hummel, la Portera y la Señorita de Negro**

113 *Aparece la Portera y la Señorita de Negro. Ambas se ponen a conversar en tercer plano*

114 *Hummel escucha la conversación que el público no oye*

115 *El Estudiante en otro plano habla por celular*

116

117 **5- Hummel, el Estudiante, la Portera y la Señorita de Negro**

118 **Hummel:** ¿Ya?

119 **El Estudiante:** Ya

120 **Hummel:** ¿Ve usted ese departamento?

121 **El Estudiante:** Me he fijado mucho en el... siempre que paso por aquí me digo “que ganas de tener
122 ese departamento, una mujer joven y bella, dos hijas y un sueldo de tres millones para vivir una
123 vida tranquila, viajar por el mundo y hacer lo que yo quiera...”

124 **Hummel:** ¿A sí...? A mí también me gusta mucho ese departamento

125 **El Estudiante:** ¿Usted negocia con departamentos?

² Sólo los días sábado dan ópera a las cinco de la tarde.

126 **Hummel:** Pero no como usted cree...

127 **El Estudiante:** ¡¿Conoce a los que viven ahí?!

128 **Hummel:** A todos. Pero a mí no me conoce nadie... me refiero a conocerme de verdad...

129

130 **6- Hummel, el Estudiante, la Portera, la Señorita de Negro y el Maestro**

131 *En el interior del departamento se ve al Maestro*

132 *Coloca una foto en un atril en dirección al foro del escenario*

133 **Hummel:** Mire, ese es el Maestro. Un hombre culto. Realizó un MBA y un Doctorado en Economía
134 en EE.UU. ha impartido clases en todo el mundo. Hoy en la tarde usted se sentará a su lado en el
135 teatro

136 **El Estudiante:** ¿Ese es el Maestro...? Es como de cuento...

137 **Hummel:** Mi vida es como un libro de cuentos. Y aunque cada cuento es distinto, siempre tienen
138 un hilo de narración, junto a un *let motiv*

139 **El Estudiante:** ¿Quién es la de la foto?

140 **Hummel:** Es su señora...

141 **El Estudiante:** ¡Era realmente bella!

142 **Hummel:** Bueno... sí... sí...

143 **El Estudiante:** ¿Qué pasa?

144 **Hummel:** Si yo le dijera que es quince años mayor que él y que ella lo abandonó porque él le
145 pegaba, que luego regresó, que volvió a casarse con él y que está ahí dentro ahora convertida en
146 una Momia, usted pensaría que yo estoy loco...

147 **El Estudiante:** ¡No le entiendo!

148 **Hummel:** ¡Lo sé! Esa ventana es la de la pieza de los Jacintos. Ahí vive su hija..., sale muy temprano
149 a andar a caballo, pero pronto volverá...

150 **El Estudiante:** ¿Y quién es la Señorita de Negro que está hablando con la Portera del
151 departamento?

152 *La Portera y la Señorita de Negro miran al Estudiante y salen*

153 **Hummel:** Eso es un poco complicado. Tenía algo que ver con el caballero que murió. El que vivía
154 en el último piso ¿lo ve? ese que tiene toda la terraza enrejada

155 **El Estudiante:** ¿Y quién era ese caballero que murió?

156 **Hummel:** Un hombre que trabajaba para el estado. Extremadamente vanidoso, pero muy
157 caritativo... todos esos pobres que se ven ahí, están porque él les daba limosna. Si usted hubiese

158 “nacido un día domingo”, como tendría poderes mágicos, a las nueve lo vería salir a relucir sus
159 joyas y sus buenos trajes. Le encantaba verse y que lo vieran bien.

160 **El Estudiante:** ¿Ha dicho si yo hubiese nacido un domingo...? Efectivamente nací un domingo...

161 **Hummel:** Debí haberlo supuesto... por el color de sus ojos... ¡Entonces usted puede ver lo que no
162 pueden ver los demás! ¿No lo ha notado?

163 **El Estudiante:** Yo no sé lo que ven los demás, pero a veces... mejor no hablar de eso...

164 **Hummel:** Conmigo puede hablar, porque yo sé de eso...

165 **El Estudiante:** Ayer, me sentí empujado hacia esa calle... donde luego ocurrió el incendio... Llegué y
166 me paré delante de ese departamento que no había visto nunca... entonces, noté que había una
167 apertura en una pared... todo crujía adentro. Entré y tome a un niño que se me puso al frente. Lo
168 tomé y salí corriendo hacia afuera del departamento. Un segundo después se derrumbó todo...
169 estaba a salvo, pero en mis manos donde yo creí haber tenido al niño, no había nada...

170 **Hummel:** Lo sabía... entonces dígame... ¿qué hacia hace un momento hablando solo?

171 **El Estudiante:** ¿No vio a la niña con la regadera?

172 **Hummel:** (*aterrorizado*) ¿Una niña?

173 **El Estudiante:** Si, la que me dio agua y me humedeció los ojos

174 **Hummel:** ¿Así que era eso...? Al parecer yo no veo lo mismo que usted... pero puedo ver otras
175 cosas...

176

177 **7- Hummel, el Estudiante, la Portera**

178 *Aparece la Portera echando unas ramitas de abeto luego sale*

179 **Hummel:** ¡La Portera! La Señorita de Negro es hija suya con el muerto. La Señorita de Negro tiene
180 un amante que espera hacerse rico. Ese amante está tramitando su separación. Ese amante
181 pretende ser ahora el yerno del muerto y así obtener parte de su herencia, lo que no sabe es que
182 el muerto no tenía ni un peso al morir, al parecer se ahogó en sus deudas... es un poco complicado
183 ¿verdad?

184 **El Estudiante:** ¿Un poco...? ¡Horriblemente complicado!

185 **Hummel:** Yo puedo ver lo que otros no pueden ver... joven, ayúdeme a acercarme a ese farolito...
186 a ver si esa luz me calienta un poco... esta oscura y fría mañana de invierno me tiene la sangre
187 congelada, apenas me puedo mover... deme la mano y verá lo fría que está...

188

Primeros truenos y relámpagos

189 **El Estudiante:** ¡Qué horror!

190 **Hummel:** ¡No se vaya! Estoy cansado, estoy solo, pero no siempre he estado así, ¿sabe? Tengo
191 tras de mí una vida infinitamente larga... infinitamente... he hecho sufrir a la gente y la gente me
192 ha hecho sufrir a mí, así que estoy en paz. Pero antes de morir quiero verlo feliz... nuestros
193 destinos están entrelazados por su padre... y por algo más...

194 **El Estudiante:** ¡Pero suélteme la mano! Me está quitando las fuerzas. Me está helando la sangre...
195 ¿Qué quiere de mí?

196 **Hummel:** Tranquilo, ya comprenderá... ahí viene la señorita...

197 **El Estudiante:** ¿La hija del Maestro?

198 **Hummel:** ¡Sí!, ¡Mírela...! ¿Había visto alguna vez una belleza tan sublime?

199 **El Estudiante:** ¡Se parece mucho a la de la foto de ahí dentro!

200 **Hummel:** Claro... es su madre

201 **El Estudiante:** Tiene razón... jamás vi una mujer así nacida de mujer... me da impotencia saber que
202 habrá un hombre que se case y haga una vida junto a ella...

203 **Hummel:** ¡Usted la vio...! No todos descubren su belleza...

204

205 **8- Hummel, el Estudiante y la Joven**

206 *La Joven entra por la derecha, lleva un traje de montar, pasa lentamente*

207 *Luego sale por la izquierda*

208 *El Estudiante la mira, luego se tapa los ojos con las manos*

209 **Hummel:** ¿Está llorando?

210 **El Estudiante:** Cuando no hay esperanza sólo queda la desesperación

211 **Hummel:** Yo puedo abrir puertas y corazones, sólo necesito un brazo que esté dispuesto a hacer lo
212 que yo quiero... sírvame y le daré poder...

213 **El Estudiante:** ¿Acaso esto es un pacto? ¿Quiere que le venda mi alma?

214 **Hummel:** ¡No tiene nada que vender...! Durante toda mi vida no he hecho más que tomar, ahora
215 quiero dar... soy tremendamente rico, muy rico y no tengo heredero... sea usted como un hijo para
216 mi, herédeme en vida y déjeme verlo gozar...

217 **El Estudiante:** ¿Qué tengo que hacer?

218 **Hummel:** Primero, ¡ir a ver "La Valquiria"!

219 **El Estudiante:** Eso ya estaba decidido ¿Qué más?

220 **Hummel:** Esta noche usted estará dentro de ese departamento

221 **El Estudiante:** ¿Pero cómo voy a entrar?

222 **Hummel:** Gracias a “La Valquiria”

223 *La Joven que ya se ha cambiado de ropa aparece en el living regando un Jacinto que lleva en la*
224 *mano*

225 **Hummel:** ¡Ahí está mi chiquilla! ¿No le parece que es como un Jacinto azul...? Mire, ahora entra el
226 Maestro... le muestra la noticia del incendio... ahora le muestra su fotografía... (*el Estudiante se da*
227 *vuelta para dar la espalda y que no lo vean*) ella no queda indiferente... ahora mira de reojo hacia
228 acá... lee su hazaña... (*nuevos truenos y relámpagos*) se está poniendo fea la cosa... creo que
229 pronto va a llover... si no llega Juan me voy a mojar de lo lindo...

230 *Más truenos y relámpagos*
231 *La Joven y el Maestro desaparecen*
232 *Por la izquierda aparece una fuerte luz*
233 *Es el Muerto*

234 **El Estudiante:** ¡Dios mío! ¿Qué es lo que veo?

235 **Hummel:** ¿Qué ve?

236 **El Estudiante:** El Muerto... salió... ¡está ahí...! ¿Pero que no lo ve?

237 **Hummel:** No veo nada... pero cuénteme

238 **El Estudiante:** Se limpia el traje con su mano derecha, se ajusta la corbata y saca una billetera...

239 **Hummel:** No le dije que era extremadamente vanidoso...

240 **El Estudiante:** Ahora va hacia la esquina...

241 **Hummel:** Va a contar a los pobres³... los pobres son tan decorativos... el Muerto era un verdadero
242 canalla

243 **El Estudiante:** Pero caritativo...

244 **Hummel:** Un canalla caritativo... ya le conté que este tipo trabajaba para el estado. Pero lo que no
245 le dije es que ahí aprovechó de sacar ganancia y hacer sus negocios vendiéndose así mismo a
246 precio huevo parte de los derechos del agua... tuvo mucha plata que extrañamente perdió... todos
247 creen que su hija, la Señorita de Negro, va a recibir una tremenda herencia, por eso su Amante
248 ahora quiere romper su matrimonio para casarse con ella ¡hasta los pobres creen que van a recibir
249 algo...! por eso están ahí... pero nadie sabe que murió sin ni uno... ¿Dónde está esa plata...? No lo
250 sé... Ahí viene Juan...

251

252 **9- Hummel, el Estudiante y Juan**

³ Ver texto 154.

253 *Entra Juan*

254 **Hummel:** ¿Cómo te fue?

255 *Juan dice unas palabras inaudibles*

256 **Hummel:** ¿Y qué es lo que dijo...? ¡Que no quería...!

257 *Nuevos truenos y relámpagos*

258 **Hummel:** Creo que está comenzando a llover... ¿Qué no quería...? ¡Pues, va a tener que querer...!

259 ¡Hoy mismo quiero que le lleves esta carta! (*le pasa una carta*) ¡Ahí viene el amante de la Señorita

260 de Negro! ¡Juan! Lléveme donde están los pobres, quiero oír lo que dicen... Y usted Arkenholz,

261 espéreme aquí.... ¡apúrate, apúrate!

262 *Juan le ayuda a salir*

263

264 **10- El Estudiante, el Amante y la Señorita de Negro**

265 *El Estudiante se queda contemplando a la Joven que vuelve a aparecer en la pieza de los*

266 *Jacintos*

267 *En otro plano aparece por un lado la Señorita de Negro que ha estado yendo y viniendo*

268 *por la vereda*

269 *Por otro lado entra el Amante que está vestido de luto*

270 *Se juntan*

271 **El Amante:** No hay nada que hacer... tenemos que esperar

272 **La Señorita de Negro:** Yo no quiero esperar

273 **El Amante:** ¿Ah no? Entonces ándate al campo

274 **La Señorita de Negro:** No quiero ir al campo

275 **El Amante:** Entonces vamos a tener que esperar... ¿y la herencia...?

276 **La Señorita de Negro:** De eso quería hablarte... ven que nos van a oír...

277 *Salen balbuceando una conversación*

278

279 **11- Juan, el Estudiante y la Joven**

280 *Entra Juan*

281 *Comienza a amanecer*

282 **Juan:** El patrón me dijo que te recordara que no te olvidí

283 **El Estudiante:** (*lentamente*) Oye... dime una cosa; ¿Quién es tu patrón?

284 **Juan:** ¡El Patrón! Es tantas cosas... ha sido de todo

285 **El Estudiante:** Pero ¿qué busca?

286 **Juan:** Busca el poder, mandar... anda todo el día de allá para acá como si fuera el mismísimo Dios

287 Thor en su carro. Echa el ojo a las casas, las derriba, abre calles, construye plazas. Pero también

288 entra en las casas, por la fuerza o sutilmente por las ventanas, juega con el destino de la gente,

289 mata a sus enemigos y no perdona jamás... ¿sabí que este cojito fue un don Juan?

290 **El Estudiante:** ¿jÉl!?

291 **Juan:** ¡Sí! Y era tan zorro que siempre se las arreglaba para que las mujeres lo dejaran cuando ya

292 se había aburrido... ahora es como un ladrón de almas... se dedica a robar seres humanos de

293 diferentes formas... a mí me sacó literalmente de mano de la justicia... en lugar de ir a la cárcel me

294 convertí en su esclavo... y ahora trabajo como “nana peruana” sólo por la comida, que además no

295 es nada del otro mundo...

296 **El Estudiante:** Pero entonces ¿Qué es lo que quieres hacer en ese departamento?

297 **Juan:** Mira... ¡yo no te lo puedo decir...! ¡Es tan complicado...!

298 **El Estudiante:** Será mejor que me vaya...

299 *La Joven ha dejado caer una pulsera por la ventana*

300 *El Estudiante se acerca lentamente, recoge la pulsera y se la pasa a la Joven, que le da las gracias*

301 *secamente y sale.*

302 *El Estudiante vuelve al lado de Juan*

303 **Juan:** Así que te vai a ir. No te va a ser fácil. Él lo que quiere lo tiene... y no tiene miedo de nada...

304 bueno, si, a una cosa, más bien dicho a una persona...

305 **El Estudiante:** ... a una Niña...

306 **Juan:** Sí... algo tiene que ver con un viaje a Bolivia... por lo menos eso fue lo que alguna vez le

307 escuché decir...

308 **El Estudiante:** Y ¿Qué es lo que está haciendo ahí?

309 **Juan:** Escucha a los pobres tal como lo hacía el Muerto, pero este no les da limosna, sólo les

310 habla...

311 **El Estudiante:** Yo también soy pobre...

312 **Juan:** “No es pobre el que tiene poco, sino el que mucho desea”... yo antes trabajaba en una

313 librería... y me lei varias de esas frases... “¿Qué es la avaricia? Un continuo vivir en la pobreza por

314 temor a ser pobre”... o... “Si tienes riqueza, da trabajo para compartir la pobreza”...o... “Todo lo

315 que se come sin necesidad se roba al estómago de los pobres”...o... “Si una sociedad libre no

316 puede ayudar a sus muchos pobres, tampoco podrá salvar a sus pocos ricos”...o... “Cuando la

317 pobreza entra por la puerta, el amor sale por la ventana”, o por último “El día que la mierda tenga
318 algún valor, los pobres nacerán sin culo”... perdona, ¿te vai a ir?

319 **El Estudiante:** No soy desagradecido... este hombre salvó a mi viejo de la miseria y todo lo que me
320 pide es un pequeño favor

321 **Juan:** ¿Qué favor?

322 **El Estudiante:** Que vaya a ver “La Valquiria”

323 **Juan:** Quien lo entiende... cada vez se pone más creativo...

324 **El Estudiante:** ¿Qué es lo que busca ahí dentro?

325 **Juan:** No lo sé bien... pero ya lo vai a ver cuando entrí ahí

326 **El Estudiante:** ¡Jamás entraré ahí! ¡Imposible!

327 **Juan:** Eso depende de ti... anda a ver “La Valquiria”

328

329 **12- El Estudiante, Juan, Hummel, Mendigos y la Niña**

330 *Hummel entra rodeado de varios mendigos*

331 **Hummel:** ¡Gloria al joven que arriesgando su vida salvó a tantas personas la noche de ayer! ¡Viva
332 Arkenholz!

333 *Los mendigos realizan acciones de “hurra” pero no emiten sonidos claros*

334 **Hummel:** ¡Escúchenme todos! Lo digo más fuerte por nuestro héroe ¡Viva Arkenholz! El que posee
335 el don de la salvación. Lo digo porque aunque yo no haya nacido un día domingo también poseo
336 ese don... una vez yo también salvé a una persona... a una Niña... esa Niña se había ahogado... si,
337 fue en Bolivia un sábado en la mañana... como hoy...

338 *Entra la Niña*

339 *La ven únicamente el Estudiante y Hummel*

340 *Ella realiza acciones como si se estuviera ahogando*

341 *Luego mira secamente a Hummel*

342 *Hummel se derrumba aterrorizado*

343 **Hummel:** ¡Juan! ¡Sácame de aquí! ¡Apúrate...! ¡Arkenholz, no olvide ir a “La Valquiria”!

344 **El Estudiante:** ¿Qué significa todo esto?

345 **Juan:** ¡Ya vamo’ a ver! ¡Ya vamo’ a ver!

346 *Sale Hummel y Juan. Desaparece la Niña*

347 *El Estudiante queda solo*

---Fin del primer acto---

348

ACTO II

349

Es de noche

350

Afuera llueve

351

Un living (del departamento del Maestro)

352

En escena hay una mesa de centro que tiene cosas para picar junto a un par de sillas

353

En algún lugar se encuentra el retrato de la Momia

354

Hay un ropero

355

Hay un biombo

356

Hay un reloj

357

Por el lado del público entra la sombra de ramas del árbol de abeto lo que da a entender

358

que se encuentra un ventanal que da al exterior por donde sucedía la acción en el acto

359

anterior

360

En escena se encuentra Benjamín y Juan realizando los preparativos de la cena de los

361

espectros

362

363 **13- Benjamín y Juan**

364

Benjamín: Tú sirves la Champaña, mientras yo preparo los platos. No es la primera vez que sirves ¿verdad?

365

366

Juan: Todas las noches trabajo como “nano”, por eso me mandaron pa’ acá... siempre he querido entrar en esta casa... son raros, ¿no?

367

368

Benjamín: Un poco raritos

369

Juan: Y esta noche ¿qué se celebra...? ¿Hay mambo...?

370

Benjamín: La habitual cena de los espectros, como la llamamos nosotros. Parten con el picoteo sin decir nada. El Maestro dice unas palabras. Y luego, nuevamente en silencio, comen pastas todos a la vez (*hace sonido grotesco de cómo comen pastas los espectros*) suenan como ratas de entretecho...

371

372

373

374

Juan: ¿Por qué la llaman cena de los espectros?

375

Benjamín: Porque todo parecen espectros... llevan así veinte años... los mismos de siempre... eso si antes venia el caballero que murió con la portera y la señorita de negro pero desde que murió ahora se coló su pretendiente y extrañamente la Portera nunca más subió... se juntan todos los fines de semana, hablan siempre de lo mismo. O se callan para no tener que “dar jugo”...

376

377

378

379

Juan: ¿Y la señora está?

380 **Benjamín:** Si, pero está loca. Está metida en ese ropero, porque sus ojos no soportan la luz...

381 **Juan:** ¿Ahí?

382 **Benjamín:** Si, te dije que aquí son medios raritos

383 **Juan:** Pero ¿cómo es ella?

384 **Benjamín:** Como una momia... ¿quieres verla...? (*abre la puerta*) ¡ahí está!

385 **Juan:** ¡Concha su madre!

386

387 **14- Benjamín, Juan y la Momia**

388 **Momia:** (*gorjeando⁴ como un niño*) ¿Por qué abres la puerta? ¿No te he dicho que tiene que estar
389 cerrada?

390 **Benjamín:** (*le habla como a un bebé*) ¡Ta ta ta ta! ¡Y ahora el lorito buenito se comerá un
391 huevito...! ¡Lorito, lorito, lorito...! ¡Care´ huevo! ¡Care´ huevo!

392 **Momia:** (*como loro*) ¡Care´ huevo! ¡Lorito real! ¿Está Jacobo ahí? Lorito..., curre..., crrr...

393 **Benjamín:** Cree que es un loro la pobre... quizás lo sea... ¡Poly, sílbanos un poco! (*la Momia silba*)

394

395 **15- Benjamín y Juan**

396 **Juan:** ¡He visto muchas cosas en mi vida pero nunca esto!

397 **Benjamín:** Mira, cuando una casa envejece se llena de polvo, y cuando las personas llevan mucho
398 tiempo encerradas, martirizándose mutuamente, entonces se vuelven locas. Esta mujer... ¡cállate
399 Poly...! esta Momia ha vivido aquí más de veinte años con el mismo marido, los mismos muebles,
400 los mismos parientes, los mismos amigos... (*cierra la puerta del ropero*) y de lo que ha ocurrido
401 aquí en esta casa... no tengo idea... ¡mira la foto...! ¡Es la señora cuando joven!

402 **Juan:** ¡¿Esa es la Momia?!

403 **Benjamín:** Si, es para llorar a gritos... Y la señora impulsada por la fuerza de la imaginación... o no
404 sé qué... ha adquirido alguna de las rarezas del parlanchín pájaro... eso si ella no tolera a nadie... es
405 insoportable... ni a su hija que está enferma...

406 **Juan:** ¿Está enferma la señorita?

407 **Benjamín:** Si

408 **Juan:** ¿Y el Maestro, quién es?

409 **Benjamín:** Ya lo verás

⁴ Gorjear: Dicho de una persona o de un pájaro: Hacer quiebros con la voz en la garganta/ Dicho de un niño: Empezar a hablar y formar la voz en la garganta (RAE).

410 **Juan:** Pero... ¿Cuántos años tiene la señora...? No se ve tan vieja...

411 **Benjamín:** Nadie lo sabe... Pero dicen que cuando tenía treinta y cinco representaba veinte y que
412 convenció al Maestro que los tenía... aquí en esta casa ¿sabes para qué es ese biombo...? Lo
413 llaman el biombo de la muerte, porque cuando alguien va a morir lo colocan delante... como en los
414 hospitales...

415 **Juan:** ¡Qué horror...! Y pensar que el Estudiante pensaba que esto era el paraíso...

416 **Benjamín:** ¿Qué Estudiante...? Ah, sí, el que va a venir esta noche... el Maestro y la señorita lo
417 conocieron en la opera y quedaron encantado con él... ahora me toca preguntar a mi ¿Quién es tu
418 patrón...? El cojito...

419 **Juan:** Ese me mandó a servir acá... también va a venir...

420 **Benjamín:** No está invitado...

421 **Juan:** Vendrá sin invitación...

422

423 **16- Benjamín, Juan, Hummel**

424 *Hummel aparece en la escena*

425 **Benjamín:** Es un ladrón ¿verdad?

426 **Juan:** ¿¡Sabí algo tú!?

427 **Benjamín:** Se parece al mismísimo Diablo...

428 **Juan:** ¡Y es brujo también...! Entra sin tener que abrir puertas

429 *Hummel le tira las orejas a Juan*

430 **Hummel:** ¡Idiota! ¡Ándate con cuidado!

431 *Luego a Benjamín*

432 **Hummel:** ¡Avísale al Maestro que llegué!

433 **Benjamín:** No ha llegado y además tenemos visitas

434 **Hummel:** Si lo sé, pero aunque no la desee estoy seguro de que espera mi visita...

435 **Benjamín:** ¿El señor Hummel?

436 **Hummel:** ¡El mismo! ¿Nos conocemos...?

437 *Benjamín sale*

438 *Hummel queda dudoso*

439 **Hummel:** ¿Es él?

440 *Ve a Juan que está ahí parado*

441 **Hummel:** ¡Fuera de aquí!

442 *Juan duda*

443 **Hummel:** ¡¡que te vayas!!

444 *Juan sale*

445

446 **17- Hummel y la Momia**

447 *Acciones de Hummel observando el lugar*

448 *Hace una detención frente a la foto*

449 *Emite algunos textos como "¡Amelia...! ¡Amelia...! Es ella... es ella..."*

450 *Sigue espiando el lugar*

451 **Momia:** *(desde adentro)* ¡Lorito Real!

452 **Hummel:** *(sobresaltándose)* ¿Qué es esto? ¿Hay un loro en el living...? Pero no lo veo...

453 **Momia:** ¿Jacobó?

454 **Hummel:** ¡Aquí hay fantasmas!

455 **Momia:** ¡Jacobó!

456 *La Momia sale del ropero*

457 **Hummel:** Pero... quien anda ahí...

458 **Momia:** *(por detrás de Hummel)* Crrr..., crrr... ¿Eres tú...? Crrrue... crrr

459 **Hummel:** *(da un salto)* ¡Dios mío! ¿Quién eres?

460 **Momia:** *(con voz humana)* ¿Eres Jacobó?

461 **Hummel:** Si, así me llamo...

462 **Momia:** ¡Soy Amalia!

463 **Hummel:** ¡¡No...!! Dios mío...

464 **Momia:** ¿Tan mal estoy? Si, así estoy ahora... ahora vivo aquí para que nadie me vea...y tu Jacobó

465 ¿qué buscas acá?

466 **Hummel:** ¡Busco a mi hija...! a nuestra hija...

467 **Momia:** No ha llegado... fue a la opera

468 **Hummel:** ¿Y su padre? Bueno, me refiero al Maestro... tu marido...

469 **Momia:** Con ella... Jacobó, una vez me enojé con él y se lo conté todo...

470 **Hummel:** ¿A sí?

471 **Momia:** No me creyó. Me dijo que eso es lo que dicen las mujeres cuando quieren asesinar a su

472 marido. En todo caso tú eres el culpable de lo que hicimos

473 **Hummel:** ¡Pero qué mujer más patuda! Si es por eso fue tu marido el que me provocó cuando me
474 quitó a mi novia de esos tiempos. Yo soy de los que no perdona hasta haber hecho pagar al
475 culpable. Mi naturaleza lo impide...

476 **Momia:** ¿Qué quieres aquí...? ¿Es por mi hija...? Si la tocas, morirás...

477 **Hummel:** ¡Sólo quiero su bien!

478 **Momia:** ¡Pero tienes que perdonar a su padre!

479 **Hummel:** No

480 **Momia:** Entonces, morirás...

481 **Hummel:** Todos vamos a morir... cuando muerdo una presa no la suelto

482 **Momia:** Quieres casarla con el Estudiante ¿por qué? Ese no tiene ni uno...

483 **Hummel:** ¿Qué sabes tú?

484 **Momia:** Yo lo sé todo... soy bruja... ¿acaso crees que no se que lo enviaste a la opera para que
485 conociera a mi marido y a mi hija para meterlo hoy a cenar aquí...? No te conoceré...

486 **Hummel:** ¡Yo lo haré rico!

487 **Momia:** ¿Estás invitado a cenar?

488 **Hummel:** No, pero ya estoy acá

489 **Momia:** ¿Sabes quienes vienen esta noche?

490 **Hummel:** No muy bien

491 **Momia:** La Señorita de Negro con su Amante

492 **Hummel:** ¿Ese que se está divorciando para casarse con ella...? Ese que fue tu Amante también...

493 **Momia:** Que no se te ocurra mencionar nada...

494 **Hummel:** Con el que te vi entrar a un motel un día

495 **Momia:** ¡Cállate, Jacobo! ¿Acaso quieres que te recuerde que tú andabas con la Señorita de
496 Negro...? Y que en ese tiempo ella era menor de edad... Claro, porque querías poseerla para
497 quedarte con la plata de su padre...

498 **Hummel:** ¿A sí? Y ¿por qué justamente son ellos los invitados?

499 **Momia:** Para celebrar su futura unión...

500 **Hummel:** ¡Ja! ¿No tendrá algo que ver con la plata del muerto?

501 **Momia:** De dónde sacas eso... aunque no me extrañaría que volvieras a intentar seducir a la
502 Señorita de Negro... ¡Ah! Siempre nos juntamos los mismos crímenes, los mismos secretos y las
503 mismas culpas... vamos a tener una buena colección esta noche... ¡Ah! Si sólo pudiésemos morir...

504 **Hummel:** Todos vamos a morir

505 **Momia:** No todos... Viene el Maestro... yo me voy a llevar a Adela (*pausa*) ¡Jacobó, piensa en lo
506 que haces, perdónalo!

507

508 **18- Hummel, el Maestro, la Momia, la Joven**

509 *Llegan el Maestro y la Joven de la opera*

510 *Momento de tensión*

511 *Todos se saludan*

512 *La Momia se lleva a la Joven, salen*

513 **El Maestro:** Tome asiento por favor

514 *Hummel se sienta*

515 *El Maestro lo mira fijamente*

516 **El Maestro:** ¿Es usted el autor de esta carta?

517 **Hummel:** Sí

518 **El Maestro:** ¿Usted es entonces el señor Hummel?

519 **Hummel:** ¡Sí!

520 *Pausa*

521 **El Maestro:** Bueno, ya sé que ha comprado todas mis deudas y que por lo tanto me tiene en sus
522 manos ¿qué quiere de mí?

523 **Hummel:** Quiero cobrar... de alguna manera... no hablemos de dinero... sólo acépteme como
524 invitado esta noche en su casa...

525 **El Maestro:** Si no es más que eso... ya está acá

526 **Hummel:** ¡Gracias!

527 **El Maestro:** ¿Qué más?

528 **Hummel:** ¡Despida a su mayordomo!

529 **El Maestro:** ¿A Benjamín? ¿Por qué lo voy a despedir si ha sido tan leal y buen sirviente?

530 **Hummel:** ¡Tiene que salir de acá! ¡Ahora!

531 **El Maestro:** ¿Usted pretende mandar en mi casa?

532 **Hummel:** ¡Sí, claro! Finalmente soy dueño de todo lo que está acá..., muebles, cortinas, vajillas..., y
533 otras cosas...

534 **El Maestro:** ¿Qué otras cosas?

535 **Hummel:** Todo... soy dueño de todo... ¿o quiere que lo hagamos por el camino de la justicia?

536 **El Maestro:** Bien..., todo es suyo..., pero mi dignidad y mi buen apellido no me lo quita nadie

537 **Hummel:** Eh, la verdad es que el que dice usted ser su apellido no es su apellido, tengo aquí un
538 certificado de nacimiento suyo (*se lo pasa*) y si usted corrobora el Rut se dará cuenta que el
539 nombre James Carlos Echeverria Subercaseaux como dice llamarse en realidad es James Carlos
540 Pérez González. Hijo del chico Pérez junto a la gorda, alias, la ballena González de Talagante.

541 *Pausa*

542 **El Maestro:** Es cierto... qué quiere...

543 **Hummel:** (*interrumpiéndolo*) Además el título de MBA y de Doctorado en Economía que dice tener
544 es falso. Con suerte usted salió de un colegio técnico que le dio para viajar a hacer unas peguitas a
545 Peñaflor y al Monte

546 **El Maestro:** ¡Eso es falso!

547 **Hummel:** ¿Quiere que le muestre un documento que lo corrobora?

548 **El Maestro:** ¡No! Quien es usted que viene a desnudarme de esta manera

549 **Hummel:** ¡Ya lo verá! A propósito de desnudarse ¿quiere que le diga quién es usted en verdad?

550 **El Maestro:** ¿Cómo se atreve?

551 **Hummel:** Quítese esa ropa, ese bigote y esa peluca. Veremos por fin al James Pérez, el que
552 limpiaba los baños del muerto en el piso de arriba, el que le hacía la corte a su nana para que le
553 diera más comida...

554 *El Maestro va a tocar la campanilla que hay sobre la mesa de centro*

555 **Hummel:** (*se adelanta*) ¡No se le ocurra llamar a Benjamín! Si no llamo a carabineros
556 inmediatamente

557 *Suena el timbre*

558 **Hummel:** ¡Ahí están los invitados! ¡Ahora calma, mucha calma, y sigamos representando nuestros
559 papeles de siempre!

560 **El Maestro:** (*se descomparte*) ¿Quién chucha erí vo'...? Reconozco esa mirada y esa voz...

561 **Hummel:** ¡Cállate y obedece!

562

563 **19- Hummel, el Maestro y el Estudiante**

564 *Entra el Estudiante*

565 **El Estudiante:** (*saluda al Maestro*) Señor

566 **El Maestro:** ¡Bienvenido a esta casa joven! La valerosa conducta que tuvo en el incendio de ayer
567 ha puesto su nombre en labios de todo el mundo. Considero un gran honor recibirlo en mi casa...

568 **El Estudiante:** Señor, mi humilde origen... su ilustre nombre y su noble "cuna"...

569 **El Maestro:** Permítanme que los presente..., El señor Hummel, gran empresario... el joven
570 Arkenholz, Estudiante... ¿le importaría pasar a saludar a las señoras? El señor Hummel y yo
571 tenemos que hablar...

572 *El Estudiante pasa siguiendo la indicación del Maestro*

573 *Suena el timbre*

574

575 **20- Hummel, el Maestro, la Señorita de Negro, el Amante y la Momia**

576 **El Maestro:** Aquí tenemos a la señorita Betania von Holsteinkrona..., una mujer encantadora..., de
577 familia noble y con una herencia acorde a su posición social... la del ex funcionario del gobierno; el
578 muerto...

579 **Hummel:** (*aparte*) Mi pequeña amante

580 *Entra la Señorita de Negro y detrás el Amante*

581 **El Maestro:** La Señorita Holsteinkrona..., el señor Hummel...

582 *La Señorita hace una ligera reverencia y se sienta*

583 **El Maestro:** El señor Abdala...

584 *Se saludan rápidamente*

585 **Hummel:** (*aparte*) Esta rata fue el Amante de Amelia y ahora de la Señorita de Negro... ¿Qué le
586 ven? (*al Maestro*) ¡traiga a la Momia para completar la colección...!

587 **El Maestro:** (*va hacia la habitación*) ¡Poly!

588 **La Momia:** (*entrando*) Curre..., crr..., crrr...

589 **El Maestro:** ¿Quiere que vengan los jóvenes también?

590 **Hummel:** ¡No! ¡Los jóvenes, no! Vamos a ahorrarle este mal rato...

591 *Se sientan*

592 *Silencio*

593

594 **21- Hummel, el Maestro, la Señorita de Negro, el Amante y la Momia**

595 **El Maestro:** ¿Mando a servir la Champaña?

596 **Hummel:** ¿Para qué? A nadie le gusta la champaña... dejémonos de mentiras

597 **El Maestro:** Entonces ¿quiere que conversemos?

598 **Hummel:** ¿De qué? ¿De la verdad de todos? Prefiero el silencio y escucharlos así... El silencio no
599 puede ocultar todo... las palabras sí. El otro día leí que los diferentes idiomas surgieron entre los
600 pueblos primitivos de la necesidad de cada tribu de ocultar sus secretos a las otras. La naturaleza

601 ha dotado al ser humano de un sentimiento de pudor que trata de ocultar lo que tiene que
602 ocultarse. Sin embargo, nos vamos metiendo, sin querer, en determinadas situaciones, y a veces
603 se presenta la ocasión en que se desentierran los secretos más ocultos

604 *Pausa. Todos se contemplan mutuamente en silencio*

605 **Hummel:** ¡Que silencio!

606 *Largo silencio*

607 **Hummel:** Aquí, por ejemplo, en este respetable departamento, en este hermoso hogar lleno de
608 belleza, cultura y riqueza...

609 *Largo silencio*

610 **Hummel:** Todos los que estamos aquí sabemos quiénes somos... ¿o no? No hace falta que lo diga...
611 todos me conocen muy bien aunque aparentan ignorarlo... Ahí dentro está mi hija ¡mi hija!, eso
612 también lo saben... ella había perdido las ganas de vivir... se iba marchitando poco a poco en este
613 ambiente lleno de crímenes, estafas e hipocresías... por eso le he buscado un amigo con que
614 pueda sentir la luz y el calor de la vida...

615 *Largo silencio*

616 **Hummel:** Esta es mi misión en este departamento: arrancar las malas hierbas, sacar los crímenes a
617 la luz, arreglar las cuentas, para que los jóvenes puedan empezar una nueva vida en este lugar,
618 que yo les he regalado...

619 *Largo silencio*

620 **Hummel:** Ahora les pido a todos salir de aquí... de mi departamento... ¿escuchan el sonido del
621 reloj...? Es el tiempo que avanza y que anuncia sus muertes si no salen inmediatamente de acá...

622 *Largo silencio*

623 *Da un golpe con la muleta sobre la mesa*

624 **Hummel:** ¿Lo escuchan?

625 *Silencio*

626

627 **22- Hummel, el Maestro, la Señorita de Negro, el Amante y la Momia**

628 *La Momia va al reloj y lo para. Después, clara y seriamente*

629 **Momia:** Pero yo puedo detener el tiempo..., puedo aniquilar el pasado. Pero no con sobornos ni
630 con amenazas..., sino mediante el dolor y el arrepentimiento... (*se acerca a Hummel*) Nosotros
631 somos una pobre gente, y lo sabemos. Hemos hecho cosas mal y nos hemos equivocado como
632 todo el mundo. No somos lo que aparentamos, lo sabemos. Pero tú Jaboco Hummel, que entras

633 aquí, con nombre falso, pretendiendo ser nuestro juez, demuestra que eres peor que nosotros.
634 ¡Tú tampoco eres el que aparenta ser...! Eres un ladrón de seres humanos. Yo ya fui una vez
635 víctima de tus falsas promesas y te conozco. Trataste de seducir a la Señorita de Negro cuando era
636 adolescente para casarte y quedarte con la herencia de su padre, tal como lo está haciendo hoy el
637 señor Abdala... como no te dio bola mataste a su padre ahogándolo con falsas deudas para que te
638 traspasara sus pertenencias, con los mismos argumentos que utilizaste con mi marido. Ahora te
639 has apoderado del Estudiante atándolo a ti con una falsa deuda, porque su padre nunca te debió
640 ni un peso...

641 *Hummel ha tratado de levantarse para tomar la palabra, pero se derrumba en la silla allí queda*
642 *encogido. Durante el resto de la escena irá encogiéndose cada vez más.*

643 **Momia:** Pero hay algo oscuro en tu vida... ¡algo que Benjamín sabe!

644 *Llama con la campanilla*

645 **Hummel:** ¡No, Benjamín, no!

646 **Momia:** ¿Ah sí? ¡Entonces él lo sabe!

647 *Vuelve a llamar*

648 *Aparición de la Niña, que nadie la ve, excepto Hummel*

649 *Entra en el ropero de la Momia*

650 *Entra Benjamín*

651 **Momia:** Benjamín ¿Conoce a este señor?

652 **Benjamín:** Sí, lo conozco. Y él a mí. Yo he estado a su servicio y él, en otros tiempos, al mío; era mi
653 jardinero. Se pasó dos años enteros haciéndole la corte a mi nana para que le diera la mejor
654 comida... como él se iba a las siete, la nana le daba la comida a las seis, y mi familia tenía que cenar
655 con la comida recalentada a las ocho por culpa de este animal... además se tomaba siempre el
656 caldo, el que la nana volvía a llenar para nosotros pero con agua... allí estaba en la cocina
657 chupándonos la sangre como un vampiro... nos pusimos flacos, raquíticos... y además estuvo a
658 punto de conseguir que nos metieran en la cárcel por acusar a la nana de ladrona. Años más tarde
659 me lo encontré en Bolivia. Tenía un nombre falso y se dedicaba a la estafa. Allí fue acusado de
660 violar y luego llevar a una niña a la orilla del lago Titicaca donde primero la apuñaló para
661 finalmente darle muerte ahogándola. Parece que la niña había presenciado un crimen que temía
662 que descubrieran... huyó de Bolivia, nunca pudieron encontrar a ese criminal y ahora lo tenemos
663 acá

664 **Momia:** ¡Ese eres tú!

665 *Juan aparece y contempla la escena con profundo interés; llegó la hora de su liberación*

666 **Momia:** ¡Lorito Real! ¿Está ahí Jacobo?

667 **Hummel:** *(como un loro)* ¡Jacobo está aquí...! Cacatúa..., túa, túa

668 **Momia:** ¿Puede dar la hora el reloj?

669 **Hummel:** *(cloqueando)* ¡El reloj puede dar la hora! *(imitando un reloj cu-cú)* ¡Cu-cú, cu-cú, cu-cú...!

670 **Momia:** ¡Ya ha sonado la hora!

671 *Aparece la Niña del ropero con un cuchillo*

672 **Momia:** Levántate y métete en el ropero donde he pasado todo este tiempo martirizándome por

673 tener una hija contigo viejo de mierda... ¡Anda!

674 *Hummel entra en el ropero*

675 *La Niña cierra por dentro*

676 **Momia:** ¡Benjamín! ¡Ponga el biombo delante de la puerta! ¡El biombo de la muerte!

677 *Benjamín coloca el biombo delante de la puerta*

678 **Momia:** ¡Todo está consumado...! Este es un mundo muy cruel para los más débiles... ¡Dios tenga

679 piedad de su alma!

680 **Todos:** ¡Amén!

681 *Largo silencio*

682 *Cae un gran chorro de sangre por la puerta del ropero*

---Fin del segundo acto---

683

ACTO III

684

Una semana más tarde

685

La habitación de los Jacintos

686

Una silla coja corregida con un corcho en una pata

687

Un arrimo pequeño

688

Varios maceteros con Jacintos de distintos colores

689

Se refleja las sombras del árbol de abeto

690

Es de día

691

Pareciera que va a nevar

692

23- El Estudiante y la Joven

693

La Joven acompaña con un arpa la recitación del Estudiante

694

El Estudiante: Vi el sol, y me pareció

695

haber visto al Oculito.

696

Los hombres se deleitan con el fruto de sus obras.

697

Feliz aquel que practica el bien.

698

El acto cometido por impulso de la ira

699

no podrás repararlo con la maldad.

700

Consuela con tu bondad

701

al que has apenado y serás recompensado.

702

El que no ha cometido ningún mal no teme a nadie.

703

Es hermoso ser inocente.

704

La Joven: Recita ahora a mis flores

705

El Estudiante: ¿Es esta tu flor favorita?

706

La Joven: ¡La única! ¿Te gustan los Jacintos?

707

El Estudiante: ¡Más que ninguna otra flor! Me encanta la flor virginal que surge esbelta y recta

708

desde el bulbo que descansa hundiendo sus blancas raíces en la tierra. Me gustan sus colores: el

709

blanco puro como la nieve, el dorado como la miel, el rosado femenino, el rojo de pasión, pero el

710

que más prefiero es el azul, el azul del mar y del cielo, el azul de la fidelidad... me encantan los

711

Jacintos más que todo el oro del mundo. Me han gustado desde que era niño... sin embargo...

712

La Joven: ¿Qué?

713

El Estudiante: Ese amor que siento hacia ellos no es correspondido porque esas flores me odian...

714

La Joven: ¿Cómo es eso?

715 **El Estudiante:** Su aroma, fuerte y puro, trastornan mis sentidos, me ensordece, me deslumbra, me
716 dispara flechas envenenadas que me desgarran el corazón y me queman la cabeza ¿Conoces la
717 leyenda de esa flor?

718 **La Joven:** No ¡Cuéntamela!

719 **El Estudiante:** Ok, pero antes te explicaré su significado. El bulbo, que flota en el agua o se hunde
720 en el humus, es la tierra. De él surge el tallo, recto como el eje del mundo, en la cima del tallo se
721 abren las flores, sus estrellas de seis puntas

722 **La Joven:** ¡Sobre la tierra, las estrellas! ¡Oh, es maravilloso! ¿Dónde lo aprendiste? ¿Dónde lo
723 viste?

724 **El Estudiante:** ¡En tus ojos! La perfecta imagen del cosmos

725 **La Joven:** ¿No son también los copos de nieve estrellas de seis puntas como la flor del Jacinto?

726 **El Estudiante:** ¡Así es...! Los copos de nieve son estrellas que caen...

727 **La Joven:** Y las hortensias son como grandes bolas de nieves...

728 **El Estudiante:** Y las magnolias son pequeñas pero brillan como nieve virgen recién caída...

729 **La Joven:** ¿Y has visto los jazmines?

730 **El Estudiante:** ¡Si, claro! Su flor blanca y estrellada se parece a la estrella que se forma de los
731 Jacintos pero con un aroma que deleita a cualquiera

732 **La Joven:** ¡Ah! Qué hermoso tener con quien hablar de flores... ¿De quién fue la idea?

733 **El Estudiante:** ¡Tuya!

734 **La Joven:** ¡Tuya!

735 **El Estudiante:** ¡Nuestra...! Casémonos

736 **La Joven:** ...aún no...

737 **El Estudiante:** ¿Qué es lo que falta?

738 **La Joven:** La espera... la paciencia...

739 **El Estudiante:** ¡Bien! ¡Ponme a prueba!

740

Largo silencio

741

742 **24- El Estudiante y la Joven**

743 **El Estudiante:** Oye, ¿por qué están tus padres ahí dentro tan callados?

744 **La Joven:** Porque no tienen nada que decirse, porque ninguno cree en el otro lo que dice... Ahí
745 viene la nana... fíjate lo gorda que está...

746 **El Estudiante:** ¿A qué viene?

747 **La Joven:** Viene a preguntarme algo por la cena... mírala... yo ya no puedo ni mirarla...

748 **El Estudiante:** Pero... ¿Quién es ese gorila?

749 **La Joven:** Es de la familia de los vampiros Hummel... nos está devorando...

750 **El Estudiante:** ¿Por qué no la despiden?

751 **La Joven:** ¡No se va! No podemos con ella... nos está chupando los huesos...

752 **El Estudiante:** ¿No les da de comer?

753 **La Joven:** ¡Sí! Pero las sobras... se toma el caldo y luego rellena los platos con agua... se come todo

754 los nutrientes y para nosotros las sobras... todo lo que ella toca pierde sustancia... por ejemplo se

755 toma el vino y luego lo vuelve a llenar con agua....

756 **El Estudiante:** ¡A la calle!

757 **La Joven:** ¡No podemos echarla!

758 **El Estudiante:** ¿Por qué?

759 **La Joven:** ¡No sabemos! ¡No se va! Nadie puede con ella... ¡nos ha dejado sin fuerza!

760 **El Estudiante:** ¡Yo la voy a echar!

761 **La Joven:** ¡No! ¡Supongo que es así como debe ser!... ahora me preguntará que qué queremos

762 para cenar, yo le responderé que esto y esto otro. Ella me podrá reparos y al final hará lo que ella

763 quiere

764 **El Estudiante:** Entonces déjala que ella decida

765 **La Joven:** No quiere

766 **El Estudiante:** ¡Qué horror de casa! ¡Es como si estuviera embrujada!

767 **La Joven:** ¡Sí...! ¡Te vio! ¡Se dio vuelta!

Entra la Nana

25- El Estudiante, la Joven y la Nana

770 **La Nana:** ¡No, no fue por eso!

Se ríe, dejando ver los dientes

772 **El Estudiante:** ¡Fuera de aquí bruja!

773 **La Nana:** ¡Me iré cuando yo quiera!

774 *Pausa*

775 **La Nana:** ¡Ahora quiero!

776 *Sale*

777

26- El Estudiante y la Joven

779 **La Joven:** ¡No te desesperes! Trata de ser paciente. Ella es una de las pruebas que sufrimos en esta
780 casa... imagínate que además yo ando limpiando todo detrás de ella...

781 **El Estudiante:** ¡Es el colmo!

782 **La Joven:** Mira esta pieza... la llamamos la pieza de las pruebas... en apariencia es hermosa, pero
783 está llena defectos

784 **El Estudiante:** Increíble... porque es hermosa... un poco helada si...

785 **La Joven:** Mira esta silla

786 **El Estudiante:** ¡Bonita!

787 **La Joven:** Pero cojea. Todos los días le pongo un corcho en la pata y luego lo pinto, pero la nana lo
788 saca cuando limpia y al día siguiente tengo que ponerlo de nuevo... ¿Cuál es el trabajo que menos
789 te gusta?

790 **El Estudiante:** ¡Limpiar el baño! ¡Me da asco!

791 **La Joven:** ¡Ese es mi trabajo! ¡Uf!

792 **El Estudiante:** ¿Y qué más?

793 **La Joven:** Despertarme por el frío en la noche porque a la nana se le olvidó cerrar los postigos y las
794 cortinas de las ventanas

795 **El Estudiante:** ¿Y qué más?

796 **La Joven:** Ir detrás de ella barriendo el polvo, ventilar la casa, volver a hacer bien mi cama, lavar y
797 secar los platos, hacer las compras del mes, limpiar los vidrios, pasar la aspiradora, lavar ropa,
798 pasar lustra mueble...

799 **El Estudiante:** Pero ustedes son ricos. Tienen una nana y un mayordomo...

800 **La Joven:** ¡Es inútil! Ni aunque tuviéramos tres... ellos no son lo que aparentan ser... la vida es muy
801 trabajosa... ¡Imagínate si tuviera hijos!

802 **El Estudiante:** ¡La mayor de las alegrías!

803 **La Joven:** Pero la más cara... ¿vale la pena trabajar como chino para vivir?

804 **El Estudiante:** Depende de la recompensa por el trabajo... Yo haría todo por conseguir que nos
805 casemos...

806 **La Joven:** ¡No digas eso...! ¡No nos casaremos nunca!

807 **El Estudiante:** ¿Por qué?

808 **La Joven:** ¡No me lo preguntes!

809 *Largo silencio*

810

811 **27- El Estudiante, la Joven y la Nana**

812 **El Estudiante:** Dejaste caer la pulsera por la ventana

813 **La Joven:** Se me calló porque mi muñeca ha adelgazado tanto...

814 *La Nana aparece con un frasco de soja*

815 **La Joven:** Ahí está la que nos está devorando, a mí y a todos nosotros

816 **El Estudiante:** ¿Qué lleva en la mano?

817 **La Joven:** Soja. Ese maldito frasco con letras de escorpiones es el que usa para darle color al agua
818 con que rellena las comidas (*hace un par de arcadas*) de sólo verlo me dan ganas de vomitar...

819 **El Estudiante:** ¡Fuera de aquí!

820 **La Nana:** Ustedes nos chupan nuestra sangre y nosotros les chupamos la suya. Nosotros les
821 sacamos la sangre y les devolvemos agua teñida... ¡Ahora me voy, pero seguiré en esta casa hasta
822 que yo quiera!

823 *Sale*

824

825 **28- El Estudiante y la Joven**

826 **El Estudiante:** Esta casa está llena de secretos...

827 **La Joven:** Como todas...

828 **El Estudiante:** ¿Te gusta ser directa?

829 **La Joven:** Si, pero con prudencia

830 **El Estudiante:** A veces me dan ganas de decir todo lo que pienso. Pero sé que el mundo se
831 hundiría si los hombres fuésemos totalmente sinceros (*pausa*) ¿Sabes lo que pienso de ti ahora?

832 **La Joven:** ¡No me lo digas porque me moriría!

833 **El Estudiante:** Tengo que decírtelo porque si no me muero yo...

834 **La Joven:** Los locos dicen todo lo que piensan

835 **El Estudiante:** ¡Exacto! Y es por eso que prefiero estar loco antes que muerto

836 *Silencio*

837 *La Joven está aterrorizada*

838 **El Estudiante:** Un silencio demasiado largo va segregando un liquido que se pudre como el agua
839 estancada. ¡Aquí hay algo podrido! ¡Y yo que creí que era el paraíso! Sí, cuando te vi entrar por
840 primera vez... ese sábado en la mañana... me paré ahí y me puse a mirar hacia acá... y vi un
841 Maestro que no era Maestro, encontré un noble mecenas que era un delincuente y que acabó
842 suicidándose, vi a una Momia que no lo era y a una Joven... y apropósito, ¿Dónde está la

843 virginidad? ¿Dónde está esa pura belleza? ¡En mis sueños! ¿Dónde está el honor? En cuentos de
844 hadas y en los teatros para niños. ¿Dónde hay alguien que cumpla sus promesas...? ¡En mis
845 fantasías! Tus flores me han envenenado y yo les he devuelto su veneno. Yo te pedí matrimonio,
846 nos pusimos a recitar mientras tocabas el arpa y a hablar de las flores, y entonces entró la nana...
847 *¡Sursum Corda!*⁵

848 *Comienza a nevar*

849 **El Estudiante:** Trata de sacar otra vez fuego del arpa... inténtalo, te lo ruego, te lo pido de
850 rodillas... Ok, ¡lo haré yo! (*se sienta y trata de tocar el arpa*) ¡Y pensar que las flores más bellas son
851 las venenosas...! ¿Por qué no quisiste ser mi esposa...? Porque estás enferma en vida... Ahora
852 siento cómo empieza a chuparme la sangre el vampiro de la cocina... es en la cocina donde se
853 pervierte la pureza del corazón de los niños... hay venenos que debilitan la vista y venenos que la
854 agudizan... a mí, al nacer, debieron darme este último, porque yo no puedo ver la belleza en la
855 fealdad, ni llamar bien al mal. ¡No puedo! Jesús descendió al infierno: en realidad anduvo
856 caminando por el mundo, por este mundo que no es más que un manicomio, una cárcel, un
857 depósito de cadáveres. Y los locos lo mataron cuando trató de liberarlos. Pero al delincuente lo
858 pusieron en libertad, el delincuente siempre despierta todas las simpatías... ¡Maldición! ¡Que caiga
859 la maldición sobre nosotros! ¡Ay! ¡Pobres de nosotros! Redentor del mundo ¡Sálvanos que
860 pereceremos!

861 *La Joven se ha desplomado, al parecer agonizante, y toca la campanilla*

862 *Entra Benjamín*

863 **La Joven:** ¡Trae el biombo! ¡Apúrate!

864 *Benjamín vuelve con el biombo, lo abre y lo coloca delante de la Joven*

865 **El Estudiante:** ¡Viene la libertad! ¡Bienvenida! Duerme, hermosa mujer, alma desafortunada e
866 inocente, tú que sufriste sin culpa, duerme ahora sin sueños y cuando despiertes... ojalá te reciba
867 un sol que no queme, en una casa sin polvo, ojalá te reciban muchos amigos y un amor puro...

868 *Se oyen susurro procedente de la Joven entonando la melodía de la recitación anterior*

869 *La pieza se llena de luz blanca*

870 **El Estudiante:** Vi el sol, y me pareció

871 haber visto al Oculto.

872 Los hombres se deleitan con el fruto de sus obras.

873 Feliz aquel que practica el bien.

⁵ Arriba los corazones

874 El acto cometido por impulso de la ira
875 no podrás repararlo con la maldad.
876 Consuela con tu bondad
877 al que has apenado y serás recompensado.
878 El que no ha cometido ningún mal no teme a nadie.
879 Es hermoso ser inocente.

880 *Se oyen gritos detrás del biombo*

881 **El Estudiante:** Pobre Joven, hija de este mundo de ilusiones, de culpa, de sufrimiento y de muerte.
882 ¡El mundo de la eterna mutación, del desengaño y del dolor! ¡Que el señor de los cielos te sea
883 propicio en el viaje!

884 *Desaparece la habitación. En el fondo aparece el cuadro de Boecklin "La Isla de los muertos". De la*
885 *isla nos viene una música suave, serena, agradablemente melancólica*

---Fin de "La Sonata de los Espectros" de August Strindberg---